

PUBLICACIONES RECIENTES DE SOCIOS Y SOCIAS

Alba-Juez, Laura. *Perspectives on Discourse Analysis. Theory and Practice*. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars, 2009. (409 págs.) ISBN (10) 1-4438-0597-1, ISBN (13) 978-1-4438-0597-1

Perspectives on Discourse Analysis: Theory and Practice provides the student/reader with the basic theoretical knowledge and the empirical tools of some of the most relevant approaches to the analysis of discourse. It is the revised and improved version of the original work entitled *Discourse Analysis for University students*, which was mainly conceived of as a general (university) course on Discourse Analysis. However, it can also be useful for any person or group whose main concern is to acquire the basic necessary knowledge and skills for analyzing any type of discourse. All the chapters contain both a theoretical and an empirical section, the latter containing examples of analysis, as well as exercises (Practice) and self-evaluation questions, whose answers can be found at the end of the book (in the Practice key and Key to self-evaluation questions sections).

The book is divided into 12 chapters. The first two introduce basic information about discourse analysis and text linguistics, as well as the necessary techniques for gathering data, including a very brief introduction to corpus linguistics. Chapters 3-11 present and discuss some of the most prominent and well-known approaches to discourse analysis, namely Pragmatics, Interactional Sociolinguistics, Conversation Analysis, The Ethnography of Communication, Variation Analysis & Narrative Analysis, Functional Sentence Perspective, Post-Structuralist Theory & Social Theory, Critical Discourse Analysis & Positive Discourse Analysis, and Mediated Discourse Analysis. Finally, Chapter 12 deals with crucial and further issues, such as the type of discourse chosen for the analysis, the strategies and functions of discourse, or the problem of choosing an appropriate unit of analysis which will suit the aims of research.

Perspectives on Discourse Analysis: Theory and Practice may prove of value to all those who are professionally involved in the area of discourse and pragmatic studies, or simply to those who wish to acquire the necessary basic knowledge and techniques for analyzing any type of discourse, from medical, journalistic or political discourse to computer-mediated, humoristic, or hegemonic discourse (where the use and abuse of power is an important issue), just to name a few of the innumerable possibilities.

“Al Bas” (Celia Wallhead & Alfonso Mañas Bastida). *Harald and the Holy Cross*. New York: Eloquent Books, 2009.

Harald and the Holy Cross is the first part of a trilogy about Harald Hardrade of Norway, who attempted to become King of England in 1066.

"It is December 1033, and in Constantinople, the capital of the Eastern Roman Empire, the Christian community is terrified by apocalyptic visions, for exactly 1,000 years have passed since Christ's Resurrection. Onto this stage arrives Prince Harald Hardrada, the exiled heir to the Norwegian throne. Caught up in the cross-currents of palace intrigue, secret sects and the search for religious relics, Harald recognizes a

constantly-recurring figure: St Helen, the woman who converted the Roman Empire to Christianity through her son Constantine, seven centuries earlier. But what is her hidden legacy? Aided by a mysterious girl, Harald's mission is to uncover the truth, and the survival of the Empire, his very life and that of his friends, will depend on what he finds. They must make haste, as they are not the only ones keen to get their hands on St Helen's hidden heritage."

The novel is available at Amazon or directly from Eloquent Books, where it has a web-page:

www.eloquentbooks.com/HaraldAndTheHolyCross

Alcón Soler, Eva, and Martínez-Flor, Alicia, eds., *Investigating Pragmatics in Foreign Language Learning, Teaching and Testing*, Bristol: Multilingual Matters, 2008. 266 p., Paperback. ISBN: 1-84769-084-X

Investigating Pragmatics in Foreign Language Learning, Teaching and Testing brings together research that investigates the three areas of learning, teaching and testing the pragmatic competence of foreign language learners in different formal language learning settings. The number and variety of languages involved both as the first language (e.g. English, Finnish, Iranian, Spanish, Japanese) as well as the target foreign language (e.g. English, French, German, Indonesian, Korean, Spanish) makes the volume specially attractive for language educators in different sociocultural foreign language contexts. Additionally, the different approaches adopted by the researchers participating in this volume, such as information processing, sociocultural, language socialization, computer-mediated or conversation analysis should be of interest to graduate students and researchers working in the area of second language acquisition.

http://www.multilinguallmatters.com/display.asp?K=9781847690845&cat=800,900&sort=sort_title&ds=second+or+foreign+language+learning&m=58&dc=140

Armengol, Josep M. and Àngels Carabí, eds. *Debating Masculinity*. Harriman, Tennessee: Men's Studies Press, 2009. ISBN-13: 978-1-931342-19-3 (paperback). ISBN-13: 978-1-931342-20-9 (cloth). ISBN-13: 978-1-931342-21-6 (e-book). 192 pp. List \$25.00 (pbk) / \$45.00 (hdbk) / \$20.00 (e-book).

Debating Masculinity offers a contemporary discussion of men and masculinities from an interdisciplinary perspective, including interviews to, and chapters by, leading masculinity scholars including Michael Kimmel, Lynne Segal, David Gilmore, Patricia Gowaty, Carolyn Dinshaw, David Eng, Linda Jones, Krin Gabbard, and David Leverenz. Combining a multiplicity of disciplinary and critical approaches, the book explores the past, present, and future of masculinity studies in highly innovative and provocative ways, analyzing the relationship between masculinity and such pressing questions as violence, fatherhood, feminism, men's movements, identity politics, intimacy and friendship, homophobia, etc.

Book orders: Men's Studies Press (publisher@mensstudies.com), Amazon (www.amazon.com), Barnes and Noble (www.barnesandnoble.com), etc.

Beltrán Llavador, Fernando y Paul M. Pearson (coord.). *Semillas de esperanza: el mensaje contemplativo de Thomas Merton*. Cóbreces (Cantabria): CISTERCIUM; Ávila: Centro Internacional de Estudios Místicos - CIEM, D. L. 2008. ISBN: 978-84-612-4211-5.

La edición bilingüe recoge las actas del congreso celebrado en Ávila durante los días 27 a 29 de octubre de 2006 fruto de un convenio de colaboración entre el Thomas Merton Center de Bellarmine University y el Centro Internacional de Estudios Místicos de Ávila:

http://www.avilamistica.com/index.php?option=com_content&task=view&id=12&Itemid=28

Benito, Jesús, Ana M^a Manzananas and Begoña Simal, *Uncertain Mirrors, Magical Realism in US Ethnic Literatures*. Amsterdam/New York, NY.: Rodopi, 2009, VIII, 267 pp. Pb: 978-90-420-2600-1. € 55 / US\$ 77

Uncertain Mirrors realigns magical realism within a changing critical landscape, from Aristotelian mimesis to Adorno's concept of negative dialectics. In between, the volume traverses a vast theoretical arena, from postmodernism and postcolonialism to Lévinasian philosophy and eco-criticism. The volume opens and closes with dialectical instability, as it recasts the mutability of the term "mimesis" as both a "world-reflecting" and a "world-creating" mechanism. Magical realism, the authors contend, offers another stance of the possible; it also situates the reader at a hybrid aesthetic matrix inextricably linked to postcolonial theory, postmodernism, Bakhtinian theory, and quantum physics. As *Uncertain Mirrors* explores, magical realist texts partake of modernist exhaustion as much as of postmodernist replenishment, yet they stem from a different "location of culture" and "direction of culture;" they offer complex aesthetic artifacts that, in their recreation of alternative geographic and semiotic spaces, dislocate hegemonic texts and ideologies. Their unrealistic excess effects a breach in the totalized unity represented by 19th century realism, and plays the dissonant chord of the particular and the non-identical.

Series: Critical Approaches to Ethnic American Literature (CAEAL)

<http://www.rodopi.nl/senj.asp?SerieId=CAEAL>

Constán, Sergio. *Wilde en España. La presencia de Oscar Wilde en la literatura española (1882-1936)*. Prólogo de Luis Antonio de Villena. León, Editorial Akrón, 2009. 372 páginas (con fotos e índice onomástico).

Protagonista del mayor escándalo moral del siglo XIX, la controvertida figura de Oscar Wilde y su legado literario hallaron también en el terreno hispánico un enmarañado escenario para su particular acogida. Se adentra este libro en más de medio siglo marcado por detractores y apologistas, por grandes polémicas en la prensa, por odios y pasiones, en suma, escudriñando la compleja recepción moral del malogrado esteta en nuestras fronteras; pero también se atiende en sus páginas al peso literario de este autor en nuestros novelistas, ensayistas, dramaturgos y poetas, a la influencia literaria que en

ellos pudo ejercer. El intervalo histórico objeto de estudio es el de la recepción «en caliente», con Oscar Wilde aún en vida y hasta tres decenios después de su desaparición. Si 1882 abre esta horquilla con el primer texto en lengua castellana publicado sobre el autor, 1936, año de la guerra civil española, supone su inevitable paréntesis de cierre.

De la Cruz Cabanillas, Isabel. *English and Spanish in Contrast*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2008. ISBN:978-84-8138-798-8

The objective of the monograph is to contrast the different levels of the two languages involved, English and Spanish, in order to highlight the main divergences found between the two linguistic systems; besides, it also tackles some cultural and pragmatic differences. *English and Spanish in Contrast* is aimed at adult learners of English or Spanish with some previous knowledge of both languages, but also to teachers and non-native speakers who want to increase their proficiency in any of the two languages. The book is divided into a theoretical section, where selected issues of the Spanish and English linguistic systems are explained and contrasted; and a practical section, which includes exercises to accompany the explanations and concentrates on practising upon those aspects that are a particular problem to non-native speakers and usually, the source of the most frequent mistakes. Finally a key to the exercises is provided. Therefore, it may be used as a self-study tool as well.

Más información en:

http://www.uah.es/servicios/servicios_ayudas_prestaciones/publicaciones/novedades/inicio.shtml
http://www.uah.es/servicios/servicios_ayudas_prestaciones/publicaciones/novedades/PDFs/English_and_Spanish.pdf

Deleyto, Celestino. *The Secret Life of Romantic Comedy*. Manchester: Manchester University Press, 2009 (189 páginas)

The Secret Life of Romantic Comedy offers a new approach to one of the most popular and resilient genres in the history of Hollywood. Steering away from the rigidity and ideological determinism of traditional accounts of the genre, this book advocates a more flexible theory, which allows the student to explore the presence of the genre in unexpected places, extending the concept to encompass films that are not usually considered romantic comedies.

Downing, Angela and Locke, Philip. *English Grammar. A University Course*. Second edition. London and New York: Routledge, 2006. ISBN 10: 0- 415- 28787-1 ISBN 13: 9-78-0-4-1528787- 6 (pbk). ISBN 10: 0- 415- 28786- 3 ISBN 13: 9-78-0-4-1528786- 9 (hbk).

Used both as a text-book and a reference book, it provides the linguistic basis for courses and projects on translation, contrastive linguistics, stylistics and discourse

studies, in addition to courses on syntax and semantics. It is particularly suitable for those whose native language is not English.

Key features include:

- Chapters divided into modules of class-length materials
- Each new concept clearly explained and highlighted
- Authentic texts from a wide range of sources, both spoken and written
- Clear chapter and module summaries enabling efficient class preparation and student revision
- Exercises and topics for individual study
- Answer key for analytical exercises
- Comprehensive index
- Select bibliography
- Suggestions for further reading

Fernández-Domínguez, Jesús. *Productivity in English Word-formation: An Approach to N+N Compounding*. European University Studies. Series 21: Linguistics. Vol. 341. Peter Lang AG: 2009. Paperback: ISBN: 9783039118083 Pages: 204 Price: Europe EURO 38.00 Publisher: <http://www.peterlang.com> URL: <http://www.peterlang.com/Index.cfm?vLang=E&vSiteID=4&vSiteName=BookDetail%2Ecfm&VID=11808>

This book is a contribution to the study of morphological productivity, that is, the property of word-formation processes whereby new words are created to satisfy a naming need. It presents an up-to-date picture of this phenomenon, characterising its major attributes and addressing neighbouring theoretical concepts like *availability, profitability* or *lexicalisation*. Links are also established between those notions and N+N compounding, a word-formation process regarded as very productive but traditionally overlooked in studies of this type. Unlike other productivity surveys, mostly directed at affixation, a corpus of N+N compounds is here compiled to which the mainstream models of productivity are applied. This allows detecting the pros and cons of those proposals and to propose a model of productivity. Two measures, *Indicator of Profitability* (*p*) and *Trend of Profitability* (*P*), are introduced which can be applied across word-formation processes and are able to compute their productivity based on semantic categories.

García Mayo, María del Pilar and Roger Hawkins, eds. *Second Language Acquisition of Articles. Empirical Findings and Theoretical Implications*. John Benjamins Publishing Co., 2009. www.benjamins.com

The studies in this collection address a topic that has recently become the focus of considerable interest in second language acquisition (SLA) research: the acquisition of articles. Languages appear to vary in whether they have articles (English, German, Norwegian do, but Chinese, Japanese, Russian do not). Languages that have articles

also appear to divide into those that realise definiteness (e.g. English) and those that realise specificity (e.g. Samoan).

When speakers of one type of language learn an L2 of a different type, issues of central concern to SLA research arise: the nature of L1 influence, the time course of development, ultimate attainment, the relationship between performance and competence, and the role of Universal Grammar. These issues are considered in nine studies, written by researchers whose work is at the forefront of enquiry, that offer new data, new perspectives and new insights into the way L2 speakers acquire articles.

Gibbons, John and M. Teresa Turell, eds. *Dimensions of Forensic Linguistics*. John Benjamins Publishing Co., 2008. [AILA Applied Linguistics Series, 5] 316 pp. Hb 978 90 272 0521 6 EUR 99.00
www.benjamins.com

This volume functions as a guide to the multidisciplinary nature of Forensic Linguistics understood in its broadest sense as the interface between language and the law. It seeks to address the links in this relatively young field between theory, method and data, without neglecting the need for new research questions in the field. Perhaps the most striking feature of this collection is its range, strikingly illustrating the multidimensionality of Forensic Linguistics. All of the contributions share a preoccupation with the painstaking linguistic work involved, using and interpreting data in a restrained and reasoned way.

Gibert Maceda, Teresa & Laura Alba Juez, eds. *Estudios de Filología Inglesa: Homenaje a la Dra. Asunción Alba Pelayo*. Madrid: UNED, 2008. ISBN 978-84-362-5553-9

El presente volumen contiene cuarenta artículos científicos escritos por profesores del área de filología Inglesa pertenecientes a varias universidades que han querido homenajear a la Dra. Asunción Alba Pelayo, catedrática de Filología Inglesa y actual profesora emérita en la UNED. Los ensayos están agrupados en las siguientes secciones: I) Lingüística y didáctica del inglés, II) Literatura en lengua inglesa, III) Traducción, y IV) Historia y cultura de los países de habla inglesa. Previamente, el lector tiene la oportunidad de conocer mejor a la homenajeada a través del *Prólogo* de las editoras, la *Semblanza* que presenta Enrique Alcaraz y la *Carta a una amiga* de Rafael Páez Galvañón. El volumen también contiene una *Tábula gratulatoria* con los nombres de los profesores que, no habiendo podido contribuir con un trabajo, desearon sumarse a este homenaje.

Gómez Morón, Reyes, Manuel Padilla Cruz, Lucía Fernández Amaya and María de la O Hernández López. *Pragmatics Applied to Language Teaching and Learning*. Cambridge Scholars Publishing, 2009.

The research group "Intercultural Studies (English-Spanish): Pragmatic and Discourse Issues" (PAI HUM 640) is pleased to announce the publication of the volume *The volume gathers 20 contributions by scholars working in the fields of pragmatics and language teaching, which are structured in five thematic parts addressing cognitive issues on L2 teaching, the teaching of languages cross-culturally, intercultural aspects of communication, the teaching of languages for academic and specific purposes and other methodological issues on language teaching and the teaching of pragmatic issues.*

You can find more information about the contents of the book and how to order it at <http://www.c-s-p.org/Flyers/Pragmatics-Applied-to-Language-Teaching-and-Learning1-4438-0972-1.htm>

González Cruz, M^a Isabel, M^a Jesús Rodríguez Medina y M^a Jesús Déniz Santana. *Anglicismos en el habla de los jóvenes de Las Palmas de Gran Canaria.* Madrid: La Factoría de Ediciones, 2009.

factoria@factoriaediciones.net
www.factoriaediciones.net

Este trabajo es fruto de un Proyecto de Investigación financiado por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria././ Gracias a este apoyo económico y la colaboración desinteresada de los cincuenta informantes que realizaron la encuesta en la que se basa el estudio, ha sido posible hacer realidad este libro sobre el uso de anglicismos entre los jóvenes de la capital grancanaria. El fenómeno del anglicismo puede enmarcarse dentro del denominado "proceso de globalización" que vive el planeta y ha sido abordado desde muchas y variadas perspectivas, como demuestra el gran número de obras en torno a este asunto que han visto la luz en los últimos años. Sin embargo, también se ha destacado la escasez de trabajos de tipo sociolingüístico que aporten algo de luz a la cuestión del uso y la falta de un registro periódico de todas esas voces anglicadas. Este libro pretende hacer una pequeña contribución en este sentido, analizando un aspecto hasta ahora inexplorado: el uso real de anglicismos y el grado de influencia de la cultura anglófona en los jóvenes de Las Palmas de Gran Canaria.

Se ha señalado que, dada la estrecha conexión de los fenómenos lingüísticos con el contexto histórico-social, político-económico, cultural y material en el que se producen, no es extraño que la influencia del inglés se haya incrementado en las últimas décadas, puesto que todos esos factores extralingüísticos que han determinado su preponderancia en el mundo no han hecho más que intensificarse y consolidarse. Todo parece indicar que esta situación va a continuar, por lo que la tendencia a la penetración y al uso cada vez más frecuente de anglicismos seguirá vigente mientras los Estados Unidos mantengan su hegemonía política, económica y cultural en el mundo.

González Groba, Constante. *On Their Own Premises: Southern Women Writers and the Homeplace.* Valencia: Universitat de València (Biblioteca Javier Coy d'estudis nord-americans), 2008. 318 pp. ISBN 978-84-370-7210-4.

Focusing on works by Kate Chopin, Elizabeth Madox Roberts, Zora Neale Hurston, Lillian Smith, Eudora Welty, Alice Walker, Lee Smith, Jill McCorkle, and Bobbie Ann Mason, this book examines the ambivalent portrayal of domestic space by southern women writers. Whereas some writers and critics emphasize the oppressive nature of domesticity to southern women, and show how the alienating illusion of safety and coherence provided by the home is often based on the exclusion of specific histories of oppression, others see the home as the place of self-affirmation, as a site of resistance grounded in strong familial ties, liberating rituals and communities of women. The wider issues of gender, race, and class are, in a traditional society like the American South, manifested precisely in the domestic sphere, where space is often a crucial means of domination. Contemporary southern women writers have often used the transformation of home and its meanings as a new source for southern fiction. They have been exploring old and new ways of imagining what a homeplace might be, and their fiction tells us much about the ways in which work, places and family contribute to the creation of one another in the contemporary South. The disappearance of the blessing, entailing also the disappearance of the major shortcomings of the traditional stable community: the denial of flexibility, mobility and selfhood to women.

Huxley, Aldous. *Poesía Completa*. Almería: Universidad de Almería: 2008. J. Isaías Gómez López (Edición, traducción y estudio preliminar). I.S.B.N.: 978-84-8240-897-2

El célebre autor de obras como «Un mundo feliz», admirado y valorado especialmente como ensayista y novelista, es todo un desconocido por su creación poética, anterior incluso a la de su ficción literaria. Tanto es así, que hasta la fecha no existía traducción alguna de su poesía al español. En este sentido, este trabajo se puede considerar un hallazgo literario al tratarse de la primera y, de momento, única traducción vertida a nuestra lengua de la poesía del genial novelista y pensador. Esperemos que sirva para dar a conocer la magnífica vena poética de Aldous Huxley. Sus poemas son todo un crisol de las experiencias de juventud y de madurez de un «artista», ante todo, con vocación poética; pero inducido, por su amigo T. S. Eliot, a desistir de ella. Las voces de los clásicos de occidente y de oriente, del mundo griego y romano, junto a las suaves remembranzas orientales, aportan a su poesía una mirada caleidoscópica hacia el individuo y hacia el curso de la humanidad. Basta leer unos pocos versos para apreciar la voz de un artífice de la metáfora, creador de un inagotable caudal de infinitas sugerencias. Esta labor no solo ha sido de traducción, sino también de investigación, en tanto en cuanto ha supuesto una minuciosa búsqueda de las ediciones originales en las que su obra poética iba apareciendo por orden cronológico. Para ello se ha seguido el orden de la edición llevada a cabo por Donald Watt: *The Collected Poetry of Aldous Huxley*; pues dicha publicación abarca la mayor parte de su poemario. Los poemas que quedaron fuera del mismo han sido incorporados de anteriores ediciones. De este modo, en el presente volumen queda traducido, al completo (y que de momento sepamos), todo el universo poético de Aldous Huxley.

Lillo, Antonio. *Transcribing English: The Nuts and Bolts of Phonemic Transcription*. Granada: Comares, 2009. ISBN: 978-84-9836-492-7. 248 pp.

This fascinating new book, published by Comares in the acclaimed English

Language Series, examines the transcription of English by focusing not only on the purely phonological and phonetic aspects of each vowel and consonant, but also on its spelling patterns, including unusual and one-off spellings. While the book is no substitute for a pronunciation course, it provides the minimum coverage of phonetics and phonology required to understand phonemic transcription. It supplements an English pronunciation course by dealing with the transcription of high-frequency words that are somehow troublesome to the foreign student, especially due to the awkward (though certainly not unsystematic) relationship between sound and spelling. The book consists of four chapters. Chapter 1 introduces some of the main concepts of phonetics and English phonology, such as the difference between phonetic and phonemic transcription and the distinction between rhotic and non-rhotic accents. Chapters 2 and 3 deal with the transcription of vowels and consonants respectively, and both include a number of practice tests on each category of phonemes (most of them zeroing in on tricky phonemic contrasts), on features of connected speech (like elision and epenthesis) and on the use of the strong and weak forms of structural words. Finally, Chapter 4 concentrates on how to stress words in isolation and in the stream of speech. Besides providing practice at word and sentence level, this chapter also contains ten passages designed to develop students' skills in transcribing longer stretches of discourse. The Answer Key at the end of the book provides the correct answers to the questions and exercises, as well as suggested model transcriptions for the passages in Chapter 4. This is followed by a brief Reference section listing the sources cited throughout the book and some suggestions for further reading and reference.

Martín Alegre, Sara. *La Literatura*. Editorial UOC, 2009. ISBN: 978-84-9788-792-2.

La literatura tiene un problema de identidad: todos los lectores creemos saber qué es pero nadie la sabe definir con precisión. Nuestra confusión se alimenta de muchos y diversos factores: el desconocimiento de las condiciones reales que rodean el oficio de escribir, las mal comprendidas diferencias entre literatura y narrativa, el controvertido papel de la crítica y de los premios en la formación del gusto literario actual, las luchas académicas en torno al canon literario y a las metodologías de estudio de la literatura.

Este volumen propone abrir nuevos debates en torno a la lectura y a la literatura basados en la exploración de estos factores. Se invita a todos los lectores a reflexionar sobre por qué leemos lo que leemos, poniendo en sus manos las herramientas necesarias para posicionarse dentro del rico territorio de la lectura y la literatura.

Moreno Álvarez, Alejandra. *Lenguajes comestibles: Anorexia, bulimia y su descodificación en la ficción de Margaret Atwood y Fay Weldon*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2009. ISBN: 978-84-8384-074-0

Este trabajo pretende desligar del término “esclava cultural” a la mujer que sufre de trastornos alimentarios y demostrar que los sujetos “pasivos” son, por el contrario, activos. Para ello se defiende la tesis de que la delgadez extrema puede ser la forma activa que tienen las mujeres para mimetizar un cuerpo femenino que el sistema

pretende crear llevándolo a un extremo. La teoría postestructural feminista contribuye a la afirmación de que los trastornos de la alimentación son un lenguaje propio de las mujeres y las novelas de Margaret Atwood, *La mujer comestible* (1969) y Doña Oráculo (1976), y Fay Weldon, *The Fat Woman's Joke* (1967), ayudan a ejemplificar esta postura. Ambas autoras defienden que el lenguaje patriarcal es un lenguaje que construye una realidad falócrata y, por tanto, ficticia, ya que está manipulada para beneficio del sistema patriarcal. Los personajes femeninos creados por Atwood y Weldon sufren trastornos de la alimentación; Marian padece anorexia nerviosa en *La mujer comestible*, Joan anorexia y bulimia en *Doña Oráculo* y Esther sobreingesta compulsiva en *The Fat Woman's Joke*. Debido al hecho de que estas mujeres carecen de un lenguaje propio con el que expresarse, terminan por refugiarse en los trastornos alimentarios. A través de esta práctica, estas mujeres desenmascaran el orden simbólico y dejan de ser sujetos asumidos y creados para reencontrarse con su yo. Tanto la anorexia como la bulimia y la sobreingesta compulsiva otorgarán a las protagonistas el poder que necesitan para eliminar tal condición y reclamar simbólicamente un lugar activo en el sistema patriarcal.

Mott, Brian y Marta Mateo. Diccionario-guía de traducción español-inglés, inglés-español. Barcelona: Universitat de Barcelona, 2009. ISBN: 978-84-475-3403-6. Pág.: 668. PVP: 28,00 €

Esta publicación es, a la vez, el primer diccionario y manual de referencia que contextualiza los problemas de traducción entre el inglés y el español. Sus entradas selectivas ofrecen comparaciones entre estas dos lenguas de sus estructuras gramaticales (incluyendo cuestiones tan complejas como la modalidad y el número gramatical, así como apartados sobre todas las categorías gramaticales principales –siempre desde el punto de vista de la traducción entre el inglés y el español–), el léxico (con temas tan diversos como el vocabulario onomatopéyico, la hiperonimia e hiponimia, la sinonimia y antonimia y las expresiones idiomáticas en ambas lenguas), o aspectos pragmáticos y estilísticos (como el lenguaje sexista, la cohesión textual o la puntuación). Los autores ofrecen una serie de estrategias y consejos útiles para afrontar los problemas que generalmente conlleva la traducción del inglés o del español. Las entradas aparecen ordenadas alfabéticamente e incluyen múltiples y sustanciosos ejemplos de uso, adecuadamente contextualizados.

Palacios, Manuela & Laura Lojo, eds.. *Writing Bonds: Irish and Galician Women Poets*. Oxford, Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Wien, 2009. 232 pp. *Hispanic Studies: Culture and Ideas*. Vol. 26. Edited by Claudio Canaparo. ISBN 978-3-03911-834-2 pb. Euros 32.- / £ 32.- / US-\$ 49.95

This book focuses on the emergence of women poets from the 1980s to the present in both Ireland and Galicia. Departing from common ground in shared myths and comparable political and social circumstances, each contributor to this volume looks into central aspects of Irish and Galician identity issues, which range from configurations of the nation, nature and feminine paradigms, to the poets' elaborations on their own literary practice. The comparative approach followed shows both that questions raised in one community can find relevant answers in the other and that

reciprocal knowledge helps to disseminate the writers' work – and the criticism of it – beyond their respective national borders. This collection of essays and interviews also provides both poets and critics with a mutual space in which to voice their concerns, thus bringing down the barrier that is often raised artificially between these two literary activities.

Pérez Cabello, Ana María. *La didáctica del cuento en lengua inglesa. Aplicaciones teórico-prácticas*. Horsori (Colección Manuales), 2009. N° Páginas: 120. ISBN: 978-84-96108-61-5. PVP. sin IVA: 13,65 euros.

Este proyecto pretende combinar tradición y renovación. Lejos de ser ecléctico, persigue recuperar la maravillosa costumbre de comunicarnos de forma oral y, en este caso, en lengua inglesa. Éste es uno de los mejores legados del hombre: la comunicación en todas sus dimensiones, tanto entre adultos, como entre naciones, como entre generaciones. Siempre es un buen momento para empezar, ¿no cree? Por ello, vengo a ofrecerle material teórico-práctico que le proporciona una base didáctica consolidada y ejemplos del desarrollo de una metodología que involucra al alumno en el mundo de su propio aprendizaje y mediante un medio muy cercano, el cuento.

Confío en que todos ustedes encuentren las herramientas necesarias para llevar a cabo esta labor con agrado, satisfacción e ilusión. Guardo la esperanza de que en un futuro próximo todos seamos partícipes de este proyecto. Una señal de tal logro sería escuchar en boca de uno de nuestros alumnos: «another tale!». Hasta la próxima y gracias por su atención.

Prado-Pérez, José Ramón & Dídac Llorens-Cubedo, eds. *New Literatures of Old. Dialogues of Tradition and Innovation in Anglophone Literature*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 194 pp.

Artistic creativity is fuelled by the permanent interaction among artistic forms, cultures, societies, and eventually different individuals, in the form of an all-inclusive intertextuality. The dialogues between the past and the present help the artist examine his own art, making him conscious of his position in the field, whether through self-evaluation, renewal or experiment with new textualities. This book explores how the strategies reflecting the exchanges between past and present modes of artistic production become active agents of intervention in creating the various spaces of dialogue and confrontation when establishing the identities and cultural specificity of a certain society or community.

Reyes Torres, Agustín. *Walter Mosley's Detective Novels: The Creation of a Black Subjectivity*. Valencia: Universitat de Valencia (Biblioteca Javier Coy D'estudis Nord-Americans), 2008. 256 pp. ISBN: 978-84-370-7197-8. 17.50 EUR.

Basado en la perspectiva de la identidad, la conciencia y la subjetividad de los estudiosos negros como Stuart Hall, Bell Hooks, Cornel West, Henry Louis Gates, Jr y W. E. B. Du Bois, junto al enfoque postcolonial de críticos como Bill Ashcroft, Gareth

Griffiths, Helen Tiffin y Homi Bhabha entre otros, este libro proporciona el marco teórico necesario para analizar las novelas de Easy Rawlins escritas por Walter Mosley desde un punto de vista postcolonial. Mosley se reapropia de las convenciones de la novela detectivesca para representar la sociedad americana de las décadas de 1950 y 1960 desde una perspectiva marginal. La subjetividad de Easy Rawlins está determinada por su papel como detective, su conciencia postcolonial como hombre negro que ha crecido en una sociedad dominada por los blancos y, finalmente, por su apego y defensa de una fuerte cultura afro-americana.

Rodríguez González Félix, *Diccionario gay – lésbico. Vocabulario general y argot de la homosexualidad*. Madrid: Gredos, 2008, xxxv + 491 págs., ISBN: 13: 978-84-2493-568-9. Precio 25 €.

Este Diccionario pretende llenar un espacio en la lexicografía especializada al ocuparse de registrar la terminología y el argot de la homosexualidad. La mayoría de las voces de argot han sido documentadas en las últimas décadas, pero también se registran otras más generales y técnicas, y más arraigadas en el idioma, para dar una visión más completa de este lenguaje.

Además de la definición, las entradas incluyen comentarios sobre el registro, la frecuencia y etimología de los términos, así como citas que ejemplifican su uso. Con este análisis el autor pone en manos del lector una obra sólidamente documentada que ha bebido de fuentes orales y escritas, referidas a muy distintos géneros (periodístico, literario, etc.), de acuerdo con las exigencias de la lexicografía moderna.

Este trabajo, con sus más de 2.000 voces, pretende convertirse en el más extenso diccionario sobre la materia, esperando sea de utilidad para el lingüista y estudioso del argot, pero también para los que trabajan en otras disciplinas, como la terminología, lexicografía, traducción, sociolingüística, sociología y antropología.

Aunque la referencia principal del diccionario es a la lengua española, puede ser un valioso instrumento para anglistas y estudiosos de las lenguas en contacto, ya que documenta también las voces que proceden del inglés. A los numerosos anglicismos encontrados (como *gay*, *queer*, *lederón*, *butch*, *drag queen*, *drag king*, *cruising*, *gay-friendly*, *barebacking*) se unen otra larga ristra de calcos y traducciones como *cuarto oscuro* (*dark room*), *orgullo gay* (*Gay Pride*), *oso* (*bear*), *salir del armario* (*come out of the closet*), *mariliendre* (*fag hag*), *agujero glorioso* (*glory hole*) y formaciones híbridas autóctonas (como *maribuilding*). [Un tratamiento monográfico de este tema puede encontrarse en el artículo de Félix Rodríguez “Anglicisms in Spanish male homosexual terminology”, en Fischer, Roswitha; Pulaczewska, Hanna (eds.), *Anglicisms in Europe. Linguistic Diversity in a Global Context*. 2008, págs. 247-272].

Rodríguez Salas, Gerardo. *Katherine Mansfield. El posmodernismo incipiente de una modernista renegada*. Madrid: Verbum, 2009. ISBN: 978-84-7962-456-9. 280 págs.

En una era que numerosos críticos ya etiquetan de pos-posmoderna, resulta sorprendente que no exista un estudio monográfico sobre la escritora modernista Katherine Mansfield que aplique un enfoque posmodernista a su obra. Partiendo de

teorías que defienden la interdependencia entre modernismo y posmodernismo, no resulta tan extraño encontrar rasgos considerados posmodernistas en la narrativa de Mansfield, que la aproximan más al posmodernismo que al modernismo canónico de escritores coetáneos como T. S. Eliot o D. H. Lawrence. Estos escritores hablaban de un ser alotrópico con una personalidad esencial, que Mansfield trascendió claramente en su obra a favor de un sujeto eternamente escindido.

Tras ofrecer una clara distinción entre modernismo, posmodernismo y posposmodernismo, el presente estudio analiza una serie de rasgos posmodernistas en la narrativa de Mansfield que permiten hablar de su posmodernismo incipiente: el sujeto escindido, el dogmatismo del lenguaje, la intertextualidad y el uso de la ironía, la parodia y el pastiche.

El presente estudio viene a complementar un trabajo previo realizado por el mismo autor sobre la proyección feminista en la narrativa de Mansfield —*Hijas de la Diosa Blanca: Ginocrítica y feminismo restaurador en la narrativa de Katherine Mansfield* (Septem: 2007). De esta forma, se podrá comprender la marginalidad como opción y el modernismo literario femenino distinto del canónico masculino en una escritora contemporánea, rival y amiga de Virginia Woolf.

Sánchez Hernández, María Elena. *Conflicto y unidad en la poesía de John Wilmot, conde de Rochester*. Santa Cruz de Tenerife: Ediciones Idea, 2009. ISBN: 978-84-8382-689-8.

- correo@edicionesidea.com
- www.edicionesidea.com

John Wilmot, segundo conde de Rochester, fue uno de los cortesanos más famosos de su tiempo. Amigo personal del rey Carlos II de Inglaterra, compartió con él sus gustos por la literatura, pero también por las mujeres de la más variada extracción social. Su fama de libertino dado a los excesos le acompañaría la mayor parte de su joven y corta existencia. El interés que pronto despertó su obra iría irremediablemente asociado a la ostentación pública de la que tanto hacía gala. Su vida y su obra fueron objeto de la crítica de sus contemporáneos, que las calificaban de obscenas, blasfemas, indecentes, frívolas y extravagantes.

Sin embargo, su obra poética no sufriría tanto a manos de sus contemporáneos como de la crítica posterior que, ligeramente, concluía que no podía escribir bien porque no era mejor persona. De ahí que su obra haya sido censurada y olvidada hasta muy recientemente por una timorata crítica literaria.

Los últimos veinte años han sido testigos del desarrollo de un estudio de su poesía desprovisto de prejuicios morales que han revelado a uno de los poetas más geniales de su siglo. Su poesía amorosa da al traste con las convenciones literarias del momento, mostrando a un hombre genuinamente comprometido con las experiencias emocionales que en ella analiza. Sus sátiras exponen no sólo un uso inteligente y novedoso de sus influencias, sino al patriota, al idealista, al feroz crítico que arremetió contra la sociedad de su tiempo con la misma fuerza que lo hizo contra sí mismo. Tanto estas manifestaciones de su quehacer literario como sus cartas muestran al hombre dividido, decepcionado y descontento con respecto a las posibilidades de la naturaleza humana; el

resultado de ese gran desajuste entre el orden que pretendió imponer a su vida a través de su obra y el caos existente, entre la realidad y los deseos, entre la emoción y la respuesta.

El proceso vital y creativo del noble se inscribe y viene ampliamente introducido por el contexto histórico, socioliterario e ideológico de un periodo que supuso la entrada a la modernidad de Inglaterra: La Restauración.

Santaularia Capdevila, Isabel. *El monstruo humano: Una introducción a la ficción de los asesinos en serie*. Barcelona: Laertes (Colección Kaplan), 2009. ISBN: 978-84-7584-630-9

En un artículo que lleva por título “Serials Make a Killing” (“Los asesinos en serie entran a matar”), James Cameron Wilson explicaba que monstruos tradicionales como la criatura de Frankenstein, Drácula, el hombre-lobo o la momia han sido reemplazados por un fenómeno mucho más terrorífico: el hombre que podría estar llamando a nuestra puerta. A causa de la proliferación de los asesinos en serie, la violencia y naturaleza ritual de sus crímenes, y la atención mediática que reciben, estas figuras se han convertido en los monstruos contemporáneos por excelencia, seres temibles cuya arma más eficaz es su aparente normalidad y capacidad de pasar desapercibidos entre nosotros.

El interés y morbo que despierta este tipo de asesino se ha traducido en innumerables textos centrados en esta figura, desde las biografías de asesinos en serie notorios o documentales sobre sus vidas, a incontables novelas, películas o series de televisión. De las páginas y fotogramas de estas últimas han salido psicópatas asesinos que han adquirido el estatus de iconos de la cultura popular como son Hannibal Lecter, el carismático caníbal creado por Thomas Harris; Jack ‘el Manitas’, el ubicuo asesino de la serie de televisión *Profiler*; Patrick Bateman, yuppie psicópata y epítome del hombre postmoderno salido de las páginas de la novela *American Psycho* de Bret Easton Ellis; o el incombustible Freddy Krueger de la película *Una pesadilla en Elm Street* y sus secuelas.

El objetivo de este libro es indagar en las historias protagonizadas por estos monstruos contemporáneos. El libro profundiza en los orígenes literarios y cinematográficos de las narrativas centradas en esta figura – la ficción de asesinos en serie – y en los tres subgéneros en los que se puede dividir este tipo de ficción: los *thrillers* de asesinos en serie, en los que un detective investiga los crímenes cometidos por este asesino; el psico-horror, relatos que se sumergen en la mente y acciones cometidas por un asesino en serie; y los *slasher*, películas en las que un psicópata asesino arremete contra un grupo de adolescentes a los que va eliminando hasta que uno de ellos, generalmente una chica, le planta cara. El libro examina más de 200 historias protagonizadas por este asesino. Sin embargo, no es un catálogo de títulos con su respectivo resumen, sino un análisis claro y sistemático de un tipo de ficción que goza hoy en día de gran popularidad. Entre muchos otros, se examinan títulos tan populares como las novelas de Patricia Cornwell, James Patterson, Jonathan Kellerman, Mo Hayder, Caleb Carr, Ximo Cerdà o Manuel Manzano; series de televisión como *Profiler*, *Bones*, *Mentes criminales*, *Twin Peaks*, *Epitafios* o *Génesis*; y películas como *El silencio de los*

corderos (y sus precuelas y secuelas), *El coleccionista de amantes*, *Giro inesperado*, *Kalifornia*, *Asesinos natos* o *El perfume: Historia de un asesino*.

Sanz, María. *El final del viaje*. Badajoz: Editorial @becedario. 2008. I.S.B.N.: 84-96560-68-6.

Género: Novela.

Todo viaje tiene un final y todo sueño un despertar. Con este epígrafe como punto de partida, el final del viaje es la historia de muchos viajes cruzados, físicos, imaginarios y emocionales, que confluyen en el primero a un país extranjero que realiza Elisa, una joven inteligente, imaginativa y provinciana cuya máxima ambición es conocer el ancho mundo.

Sus expectativas comienzan a hacerse realidad cuando recibe una beca Erasmus en Amberes, hacia donde parte cargada de ilusión. En esa ciudad convive con otras estudiantes españolas y una serie de personas atípicas, según su estándar, entre ellas una joven belga, un indio y un turco, cuya amistad será la llave de entrada a un mundo que combina para ella fantasía y realidad. Su apacible vida de estudiante se ve alterada cuando conoce a Filip. Con él despierta de lo que, hasta entonces, había sido el sueño de Amberes.

El paso de Elisa por la ciudad belga se convierte en un peldaño decisivo en el proceso de maduración psicológica y sexual de la joven ingenua y soñadora que inició un viaje en busca de aventuras y experiencias exóticas y se encontró a sí misma.

El final del viaje es una novela intimista que llega directa al corazón del lector.

Tschachler, Heinz. *All Others Pay Cash: Dollar Bills and Their Cultural Work*, American Studies Monograph Series, Vol. 170. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2008, xiv + 543 pp., ISBN 978-3-8253-5537-1

All Others Pay Cash is an interdisciplinary analysis of American culture through one central case study. It explores the cultural, social, and historic contexts of America's national money icon, covering such topics as origin, design, creative usages, counterfeiting, and its defenses by official America. Applying the theoretical model of a "circuit of culture," the book attempts a comprehensive account of the ways in which dollar bills relate to social and political change, and how such events as the War of Independence, the Civil War, and the continuing War on Terror have shaped the themes of national and other identities.

The book should offer graduate students and scholars alike an opportunity to explore the meanings and hidden agendas of the world's most powerful and most widely known as well as most widely used currency. In addition, it should make it possible to look at other currencies and forms of money in a similar way, much as it should help to refine and expand theoretically the analytic approach outlined in it.